



IHA

FCT  
Fundação para a Ciência e a Tecnologia

## Report | 2012

Group coordinated by Rosário Salema de Carvalho

### Group description

**Title of research group:**

João Miguel dos Santos Simões' Thematic Network for the Study of Azulejo and Ceramics [RTEACJMSS]  
[research group of the Instituto de História da Arte, Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa]

**Research area:** Tilework [produced and/or applied in Portugal]

**Principal Investigator:** Vítor Serrão

**Address:** Alameda da Universidade – 1600-214 Lisboa

**Phone:** 217 920 000

**Fax:** 217 960 063

**E-mail:** redeazulejo@fl.ul.pt

**Website:** <http://redeazulejo.fl.ul.pt>

### Researchers

Name	Academic degree	Grant
Ana Almeida	MA	BI
Inês Aguiar <sup>1</sup>	Graduate	BI
Isabel Pires	Graduate	BI
Lúcia Marinho	MA	BI
Patrícia Nóbrega	Graduate	BI
Rosário Salema de Carvalho	MA	BGCT

<sup>1</sup> Host institution: MNAz

## Protocols and partnerships

---

### National institutions

---

#### Museu Nacional do Azulejo

##### Exhibition - *Um gosto português. O uso do azulejo no século XVII*

A computer with access to *Az Infinitum* was made available within the exhibition, as a means of promoting the project. The computer was integrated in a media kiosk (made by the MNAz technicians – Mr. Norberto Luís and Paulo Catarino) and a specific version of *Az Infinitum* was developed by Sistemas do Futuro.

---

#### Museu Nacional do Azulejo

##### Inventory

Under the supervision of the technician Porfíria Formiga, the researchers from RTEACJMSS participated in the *azulejos* inventory that came from the Monastery of Odivelas (through a protocol signed between MNAz and the Portuguese Army, in January, 2012).

---

### International institutions

---

#### ENBaCH - European Network for Baroque Cultural Heritage

After the participation of Rosário Salema de Carvalho at the international conference *European Networks in the Baroque Era*, in September 2012, several contacts were established with the principal investigator of the project, Professor Renata Ago (La Sapienza Università di Roma). Consequently, the official website of the project integrated a section dedicated to the Portuguese tilework with a link to *Az Infinitum* [<http://www.enbach.eu/en/the-enbach-network/portuguese-azulejos.aspx>].

---

### National researchers

---

#### Luzia Rocha [CESEM]

Identification and indexation of musical instruments depicted on the *azulejos* of the former Jesuit college of Santo Antão-o-Novo, now São José Hospital, and Santo António dos Capuchos Hospital, based on her PhD thesis: “O motivo musical na azulejaria portuguesa da primeira metade do século XVIII. Tese de Doutoramento em Ciências Musicais Históricas”. Lisboa: Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, 2012.

---

#### Ana Maria Costa [IHA-FLUL]

Participation in the V Congresso Ibérico de Ornitologia with a poster about fauna and flora of São José Hospital.

---

### Awards

---

#### Associação Portuguesa de Museologia [APOM]

The project *Az Infinitum - Azulejo Indexation and Reference System* won the Portuguese Association of Museology [APOM] award 2012 for the category of *Innovation and Creativity*. The ceremony took place on December 14<sup>th</sup>, in the Pharmacy Museum, Lisbon. The prize, assigned to RTEACJMSS/IHA-FLUL and National *Azulejo* Museum, was received by Professor Vítor Serrão and Doctor Maria Antónia Pinto de Matos, representatives of both institutions, respectively. The coordinators of the project and members of the team were present, as well as representatives from Sistemas do Futuro that developed the system's database.

---

### ***In Patrimonium* | *Az Infinitum* - Azulejo Indexation and Reference System**

Completion of the web module of *In Patrimonium* for online availability of all the inventory, in collaboration with the company Sistemas do Futuro, Lda.

From this work, in partnership with the National *Azulejo* Museum, results the portal *Az Infinitum - Azulejo Indexation and Reference System* (<http://redeazulejo.fl.ul.pt/pesquisa-az>). It is an online platform permanently updated, allowing for the recording of data regarding buildings, *azulejo* coverings, authorships, bibliographic and documental references, images, etc., organized according to five major areas: In situ, Authors, Patterns, Iconography, Bibliography.

#### **Fellowships directly involved:**

Ana Almeida, Inês Aguiar, Isabel Pires, Lúcia Marinho, Patrícia Nóbrega, Rosário Salema de Carvalho (coordenação) e Alexandra Pais (MNAz - coordenação)

#### **Online available since:**

July 4, 2012

#### **ORAL WORK PRESENTATIONS**

Carvalho, Rosário Salema de, Alexandre Pais, e Vítor Serrão. "Az Infinitum: Sistema de Referência e Indexação de Azulejo". Presentation [by invitation], Centro Nacional de Cultura (Lisboa, Portugal), October 17, 2012.

Pais, Alexandre, e Lúcia Marinho. "Az Infinitum: um sistema de indexação de azulejaria portuguesa". Presentation [by invitation] at *Jornadas SIPA 2012*, Centro de Exposições de Odivelas, September 28, 2012.

---

### ***Cataloguing Portuguese tile patterns***

Project developed with the National *Azulejo* Museum. This project aims to catalogue the Portuguese tile patterns since the 15<sup>th</sup> century until now, offering to the scientific community a cataloguing tool, based on an informatics data system, available online. This approach allows us to catalogue patterns (and also the frames), and to identify the locations where they were applied, in a knowledge systematization that may bring, in the future, important contributions and possibilities of analyses on manufacturing chronologies and application, colours, authors, etc.

This year the study of patterns was began, in particular the 17<sup>th</sup> century patterned *azulejos*, in relation with the exhibition *Um gosto português. O uso do azulejo no século XVII* (MNAz 2012). The so called "pombalinos" patterns were tested through the project *18th-Century Tile Heritage in Portugal*. From September on, the cataloguing and study of 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> century patterns began, with examples from Ovar and Barreiro, the latest from the MA thesis of Isabel Pires.

#### **Fellowships directly involved:**

Ana Almeida, Inês Aguiar, Isabel Pires, Lúcia Marinho, Patrícia Nóbrega, Rosário Salema de Carvalho (coordenação) e Alexandra Pais (MNAz – coordination)

#### **PAPERS IN PERIODICS**

Carvalho, Rosário Salema de, Alexandre Pais, Ana Almeida, Inês Aguiar, Isabel Pires, Lúcia Marinho, e Patrícia Nóbrega. "17th century patterned azulejos from the Monastery of Santa Marta, in Lisbon". *Journal of Science and Technology of the Arts* 4, n. 1 (2012): 49-59. doi:10.7559/citarj.v4i1.66.

Carvalho, Rosário Salema de, Alexandre Pais, Ana Almeida, Inês Aguiar, Isabel Pires, Lúcia Marinho, e Patrícia Nóbrega. "17th Patterned Azulejos from Portugal". *Glazed Expressions – The Magazine of TACS, the Tiles and Architectural Ceramics Society*, n. 70 (2012): 16-18.

---

### **Iconclass**

The *multilingual classification system for cultural content - Iconclass* is a classification system designed for art and iconography. It is the most widely accepted scientific tool for the description and retrieval of subjects represented in images (works of art, book illustrations, reproductions, photographs, etc.), used by museums and art institutions around the world.

---

The Iconclass translation to Portuguese is being held since September 2012, by a working group of RTEACJMSS in collaboration with the current *Iconclass* managers Hans Brandhorst and Etienne Posthumus. For now, the translation of 11 200 terms, corresponding to codes 0 and 1, was made. The task implies not only the translation but also the associated research in different areas, including the consultation of other controlled vocabulary lists and thesaurus. At the very beginning, the translation was articulated with a Brazilian group of museums studies lead by the Contemporary Art Museum of São Paulo University, coordinated by Professor Ana Magalhães. However, the group gave up the project.

**Fellowships directly involved:**

Ana Almeida, Inês Aguiar, Isabel Pires, Lúcia Marinho, Patrícia Nóbrega, Rosário Salema de Carvalho (coordenação) e Alexandra Pais (MNAz - coordenação)

**Number of terms translated:**

11 200

---

**Autorships**

Following the PhD thesis

Carvalho, Rosário Salema de - **A pintura do azulejo em Portugal [1675-1725]. Autorias e biografias - um novo paradigma. PhD thesis in Art History** Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 2012, the complete biographies of 17th and 18th century authors (painters, tilelayers and potters) were inserted in *Az Infinitum*.

**Fellowships directly involved:**

Rosário Salema de Carvalho

**Number of records inserted, corresponding to “authorships” module:**

200

---

**Bibliography**

Several bibliographic references were analysed and photographed (including analytics of monographs and periodics). An abstract of each one was made and all data was inserted on *Az Infinitum*. Prevalence was given to the books and journals of MNAz and the information of its availability in the MNAz library added to each record.

**Fellowships directly involved:**

Ana Almeida, Rosário Salema de Carvalho

**Number of records inserted:**

130

---

***18th-Century Tile Heritage in Portugal. Constitution and organisation of an Iconographic Repertory (Thesaurus)***

This project was financed under the Call for Funding of Research and Development Projects in all Scientific Domains - 2002 (POCTI/HAR/45609/2002). The principal investigator was Alexandra Gago da Câmara and the main objective was to re-evaluate the inventory carried out by João Miguel dos Santos Simões, published in 1979:

SIMÕES, João Miguel dos Santos - *Azulejaria em Portugal no século XVIII*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1979.

One of the main achievements was the re-edition of this book, in 2010:

SIMÕES, João Miguel dos Santos; CÂMARA, Maria Alexandra Gago da - *Azulejaria em Portugal no século XVIII. Edição Revista e Atualizada*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2010.

After the end of the project, the RTEACJMSS was responsible for processing the data and publishing the results online, adapting the information to the procedures defined by the research group.

The records continued to be inserted in the database *In Patrimonium*, although with some adaptations in order to fulfil the methodologies defined in the RTEACJMSS procedures manual.

---

---

**Fellowships directly involved:**

Rosário Salema de Carvalho, Lúcia Marinho [iconography]

**Number of records inserted** [related to Lisbon, Portalegre and Évora districts]:

Buildings and rooms/spaces - 103

Integrated - 246

---

**Inventory and study of the tile heritage of the Central Lisbon Hospital Centre (CHLC)**

Under the terms of the protocol signed between IHA-FLUL and CHLC, this initiative was designed to compile an inventory of the tile heritage of the hospitals belonging to CHLC. The inventory includes the photography in situ, research, data organization and its insertion in a database.

In previous years, the inventory privileged the hospitals of São José, Santa Marta and Santo António dos Capuchos. This year, as a result of the integration of the Curry Cabral Hospital in the Central Lisbon Hospital Centre the inventory of its *azulejo* heritage was carried out.

**Fellowships directly involved:**

Lúcia Marinho, Rosário Salema de Carvalho

**Number of records inserted**

Buildings and rooms/spaces - 5

Integrated - 3

---

**PAPERS IN PERIODICS**

Carvalho, Rosário Salema de, Alexandre Pais, Ana Almeida, Inês Aguiar, Isabel Pires, Lúcia Marinho, e Patrícia Nóbrega. "17th century patterned azulejos from the Monastery of Santa Marta, in Lisbon". *Journal of Science and Technology of the Arts* 4, n. 1 (2012): 49-59. doi:10.7559/citarj.v4i1.66.

**ORAL WORK PRESENTATIONS**

Costa, Ana Maria, Luís M. Carvalho, Vítor Serrão, e Rosário Salema de Carvalho. "Looking for birds between four walls. A case study in tiles from the first half of the eighteenth century". Poster [com referee] apresentado no *V Iberian Congress of Ornithology*, Victoria-Gasteiz, December 6, 2012.

---

**FCT research projects in progress**

---

***PrintArt - Content and Ontology based art image annotation and retrieval***

Project financed under the *Call for Funding of Research and Development Projects in all Scientific Domains - 2008 of the FCT - Foundation for Science and Technology* - PTDC/EEA-CRO/098822/2008.

**Principal Investigator:**

Nuno Pinho [ISR/IST]

**Principal contractor / Main Research Unit:**

Instituto Superior Técnico / Universidade Técnica de Lisboa [IST/ISR-UTL] / Instituto de Sistemas e Robótica - Lisboa (ISR Lisboa/IST/ULisboa)

**Researchers from IHA-FLUL- RTEACJMSS:**

Rosário Salema de Carvalho [30%]

---

---

**Other researchers:**

João Paulo Costeira [ISR/IST], Manuel Marques [ISR/IST], Gustavo Carneiro [School of Computer Science at the University of Adelaide], Alessio del Bue [Istituto Italiano di Tecnologia, Genova], Ricardo Cabral [ISR/IST], Susana Brandão [ISR/IST], Duarte Lázaro [bolseiro ISR/IST], João Pedro Monteiro[MNAz]

**Starting date:** January 2010

**Finishing date:** November 2013

Description available at: [http://redeazulejo.fl.ul.pt/p\\_cient,0,446.aspx](http://redeazulejo.fl.ul.pt/p_cient,0,446.aspx)

**Tasks developed by Rosário Salema de Carvalho (Art History):**

Supervision of the tasks related to Art History performed by the fellowship on this area and collaboration in the task related with the adaptation of the cataloguing labels to the controlled vocabulary list – *Iconclass*.

**ORAL WORK PRESENTATIONS**

Carvalho, Rosário Salema de. "Azulejos and Prints". Oral work presentation [with refereeing] at *International Conference ENBaCH - European Networks of Baroque Cultural Heritage*, Vienna, September 29, 2012.

———. "Azulejos and Prints: Looking for Matching". Oral work presentation [by invitation, as keynote speaker] at *12th European Conference on Computer Vision (ECCV 2012), workshop VISART: Where computer vision meets art WS9*, Florence, October 12, 2012.

---

PhD

---

**A cerâmica de autor para integração arquitectónica. A colecção do Museu Nacional do Azulejo (1949 – 1970)**

Ana Cláudia Vespeira de Almeida

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

Supervision: Vítor Serrão

Co-supervision: Alexandre Nobre Pais (Museu Nacional do Azulejo) and Ana Tostões (Instituto Superior Técnico)

**A Iconografia de Santa Teresa de Jesus a partir da Colecção do Museu Nacional do Azulejo**

Lúcia Marinho

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

Supervision: Vítor Serrão

Co-supervision: Alexandre Nobre Pais (Museu Nacional do Azulejo)

MA

---

**O azulejo enquanto objecto museológico**

Patrícia Nóbrega Pereira

Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa

Supervision: Raquel Henriques da Silva [Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa]

Co-supervision: Alexandre Nobre Pais (Museu Nacional do Azulejo)

**Azulejaria de Fachada na Margem Sul do Tejo [Barreiro] entre 1850-1925**

Isabel Pires

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

Supervision: Vítor Serrão [Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa]

Co-supervision: Francisco Queiroz [CEPESE]

**Catálogo e indexação de fotografia como documento. Um caso de estudo sobre a colecção de slides do Museu Nacional do Azulejo**

Inês Aguiar

Supervision: Luís Urbano Afonso [Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa]

Co-supervision: Rosário Salema de Carvalho [Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa]

## PhD

---

Carvalho, Rosário Salema de. "A pintura do azulejo em Portugal [1675-1725]: autorias e biografias - um novo paradigma". PhD Thesis, Universidade de Lisboa, 2012. <http://repositorio.ul.pt/handle/10451/6527>.

---

## Published book chapters [including conference proceedings]

---

Carvalho, Rosário Salema de. "Entre Santos e os Anjos. A produção azulejar na Lisboa do século XVII". In *Um gosto português o uso do azulejo no século XVII*, editado por João Pedro Monteiro, 53-62. Lisboa: Athena, 2012.

———. "Gabriel del Barco, um mestre na transição para a azulejaria do século XVIII". In *Um gosto português o uso do azulejo no século XVII*, editado por João Pedro Monteiro, 359-365. Lisboa: Athena, 2012.

———. "The border tiles used during the Master's Cycle [Ciclo dos Mestres]". In *Azulejar – Congresso Internacional*. Aveiro, 2012.

Marinho, Lúcia. "Saint Teresa of Jesus: problematic of a (re)discovery". In *Azulejar – Congresso Internacional*. Aveiro, 2012.

Pires, Isabel. "The Diversity of Ceramics Claddings in the Historic Centre of Barreiro". In *Azulejar – Congresso Internacional*. Aveiro, 2012.

---

## Papers in periodics with scientific refereeing

---

Almeida, Ana. "O azulejo em Portugal nas décadas de 1950 e 1960. Influência brasileira ou especificidades locais". *Arquitextos.Vitruvius*, Nº especial da revista *Arquitextos* comemorativo do "Ano de Portugal no Brasil e do Ano do Brasil em Portugal", n. 148 (2012). <http://www.vitruvius.com.br/revistas/read/arquitextos/13.148/4490>.

Carvalho, Rosário Salema de, Alexandre Pais, Ana Almeida, Inês Aguiar, Isabel Pires, Lúcia Marinho, e Patrícia Nóbrega. "17th century patterned azulejos from the Monastery of Santa Marta, in Lisbon". *Journal of Science and Technology of the Arts* 4, n. 1 (2012): 49-59. doi:10.7559/citarj.v4i1.66.

---

## Papers in periodics without scientific refereeing

---

Carvalho, Rosário Salema de, Alexandre Pais, Ana Almeida, Inês Aguiar, Isabel Pires, Lúcia Marinho, e Patrícia Nóbrega. "17th Patterned Azulejos from Portugal". *Glazed Expressions – The Magazine of TACS, the Tiles and Architectural Ceramics Society*, n. 70 (2012): 16-18.

---

## Oral work presentations

---

Almeida, Ana. "Azulejar". Presentation [by invitation] at *Ciclo de Conferências sobre Lisboa*, ISCTE-IUL, March 20, 2012.

———. "Cerâmica e arquitetura: do pós guerra aos dias de hoje". Presentation [by invitation] at *Azulejos na arquitetura contemporânea portuguesa: tensão, vazío, ou promessa de futuro? - V Seminário Anual SOS Azulejo*, Quinta de Nossa Senhora da Piedade (Póvoa de Santa Iria), December 6, 2012.

Carvalho, Rosário Salema de. "Azulejos and Prints". Presentation [with refereeing] at *International Conference ENBaCH - European Networks of Baroque Cultural Heritage*, Vienna, September 29, 2012.

———. "The border tiles used during the Master's Cycle [Ciclo dos Mestres]". Presentation [with refereeing] at

---



---

Azulejar – Congresso Internacional, Universidade de Aveiro, October 10, 2012.  
[http://azulejar.web.ua.pt/congresso/congresso\\_apr.html](http://azulejar.web.ua.pt/congresso/congresso_apr.html)

———. “Azulejos and Prints: Looking for Matching”. Presentation [by invitation, as keynote speaker] at *12th European Conference on Computer Vision (ECCV 2012), workshop VISART: Where computer vision meets art WS9*, Florence, October 12, 2012.

———. “Azulejos do Convento de São Paulo da Serra de Ossa”. Presentation [by invitation] at *III Ciclo de Conferências Cultura a Sul*, Redondo (Portugal), April 21, 2012.

Carvalho, Rosário Salema de, Alexandre Pais, e Vítor Serrão. “Az Inifinitum: Sistema de Referência e Indexação de Azulejo”. Presentation [by invitation] at Centro Nacional de Cultura (Lisboa, Portugal), October 17, 2012.

Costa, Ana Maria, Luís M. Carvalho, Vítor Serrão, e Rosário Salema de Carvalho. “Looking for birds between four walls. A case study in tiles from the first half of the eighteenth century”. Poster [with refereeing] presented at *V Iberian Congress of Ornithology*, Victoria-Gasteiz, December 6, 2012.

Marinho, Lúcia. “Saint Teresa of Jesus: problematic of a (re)discovery”. Presentation [with refereeing] at *Azulejar – Congresso Internacional*, Universidade de Aveiro, October 10, 2012.  
[http://azulejar.web.ua.pt/congresso/congresso\\_apr.html](http://azulejar.web.ua.pt/congresso/congresso_apr.html).

Pais, Alexandre, e Lúcia Marinho. “Az Inifinitum: um sistema de indexação de azulejaria portuguesa”. Presentation [by invitation] at *Jornadas SIPA 2012*, Centro de Exposições de Odivelas, September 28, 2012.

Pires, Isabel. “The Diversity of Ceramics Claddings in the Historic Centre of Barreiro”. Presentation [with refereeing] at *Azulejar – Congresso Internacional*, Universidade de Aveiro, October 10, 2012.  
[http://azulejar.web.ua.pt/congresso/congresso\\_apr.html](http://azulejar.web.ua.pt/congresso/congresso_apr.html)

---

### Book [photograph]

---

AGUIAR, Inês, fotografia, Monteiro, João Pedro, ed. *Um gosto português o uso do azulejo no século XVII* [exhibition, Museu Nacional do Azulejo, Lisboa, July 3 to October 28, 2012]. Lisboa: Athena, 2012.

---